

Инструкция по эксплуатации

Дезинфекционно- моечный автомат G 7835 CD

Перед установкой, подключением и вводом
в эксплуатацию обязательно прочтите -
инструкцию по эксплуатации.
Вы обезопасите себя и
предотвратите повреждения Вашего прибора.



M.-Nr. 05 932 960

Содержание

Предназначение устройства	4
Описание прибора	5
Указания по безопасности и предупреждения	8
Указания по безопасности и предупреждения (herausnehmbar)	Heftmitte
Ваш вклад в защиту окружающей среды	12
Перед вводом в эксплуатацию	13
Открывание и закрытие двери	14
Устройство смягчения воды	15
Настройка системы смягчения воды	17
Загрузка регенерационной соли	18
Индикация заполнения регенерационной солью	19
Автоматическое распознавание тележки (АРТ)	20
Кодировка тележек	20
Приспособления	23
Размещение обрабатываемого материала	23
Заправка моющего средства	30
Подготовка дозирующих автоматов	30
Откачивание воздуха из дозирующей системы (для жидких средств)/ Обслуживание	32
Эксплуатация	33
Включение / Выбор или смена уровня управления	33
Запуск программы	34
Выполнение программы	35
Замена программы или прерывание программы	36
Выключение прибора	36
Прерывание программы	37
Перенос данных	38
Чистка и уход	39
Обслуживание сушильного агрегата (СА)	43
Замена фильтра грубой очистки	43
Замена фильтра тонкой очистки (HEPA-фильтр)	44

Устранение мелких неисправностей	45
Сервисная служба	45
Сертификат	45
Установка	46
Подключение электропитания	48
Подключение воды	50
Технические характеристики	53

Предназначение устройства

В дезинфекционно-моечном автомате Miele при соблюдении обще-гигиенических и противоэпидемических требований можно и дезинфицировать термическим (при температуре до 93 °C) и/или термохимическим (при 60 °C) методом почти все медицинские приборы, инструменты и принадлежности повторного использования. Кроме того можно использовать метод "DESIN vario TD" для одобренной производителем и безвредной для техники обработки жесткой оптики, диагностических систем и хирургических моторных систем. Можно выбрать сушку пропускаемым через стерильные фильтры горячим воздухом.

Области применения:
хирургические, малоинвазивные и микрохирургические инструменты. Инструментарий для анестезии и интенсивной терапии, детские бутылочки и соски, контейнеры из нержавеющей стали и алюминия (также из анодированного алюминия), обувь для операционных, лабораторная посуда для исследований и производства в самых различных областях, включая микробиологию и биотехнологию.

обработка инструментов осуществляется преимущественно способом машинной чистки с использованием термической дезинфекции. Согласно EN ISO 15883-1 термическая дезинфекция осуществляется при температуре 80 °C (+ 5 °C, - 0 °C) и в течение 10 минут или при обнвружении вируса гепатита В - при 90 °C (+ 5 °C, - 0 °C) в течение 5 минут.

Институт Роберта Коха (RKI) в Берлине - головной институт по инфекционным и неинфекционным болезням -, принял норму "Дезинфекция инструментов в автоматических моечных машинах" с параметрами дезинфекции при температуре 93 °C в течение 10 минут для сферы действия A+B под рубрикой 3.2.4. списка согласно § 18 IfSG (Закон о защите от инфекций). Для G 7835 CD требуется запись.

Сферы действия указаны ниже:

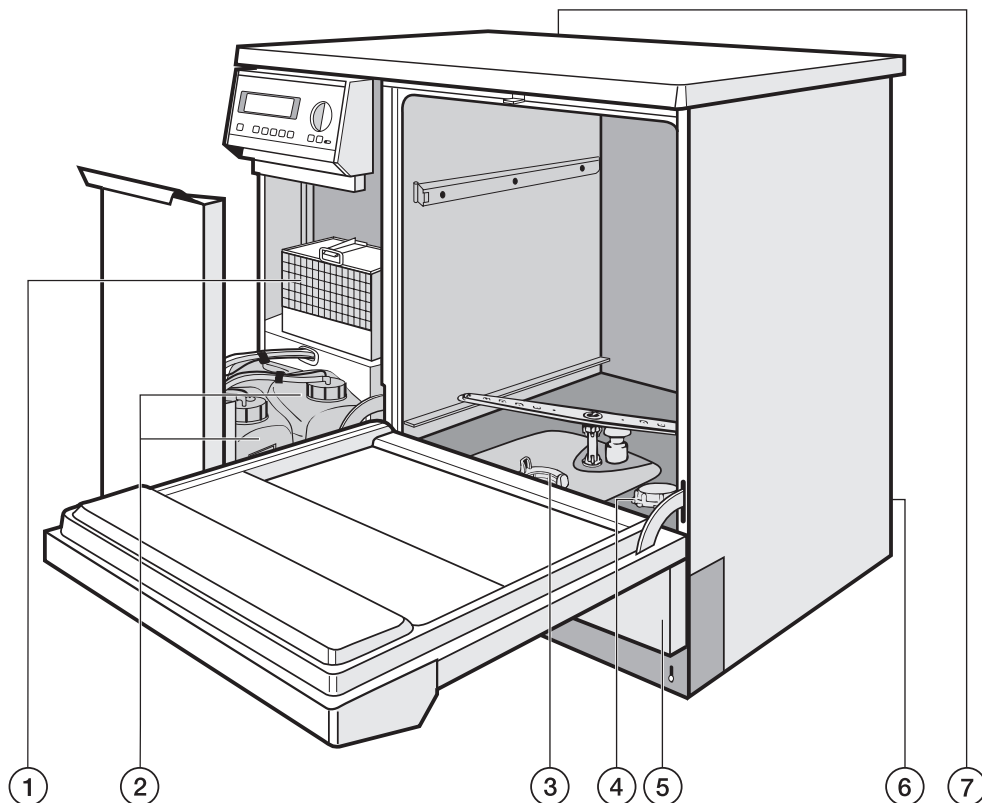
A = для уничтожения вегетативных микробов, включая микобактерии, а также грибов, включая споры грибов.

B = для дезактивации вирусов, включая вирус гепатита В (HBV) и СПИДа (HIV).

Прибор рассчитан на ополаскивание инструментария технической или дистиллированной водой (Aqua destillata) = очищенная (специально) вода в виде полностью обессоленной воды (VE), H₂O pur, деминерализованной воды, Aqua purificata или дистиллированной воды для технических нужд.

Особенное внимание на качество очищенной воды следует обратить при обработке лабораторной посуды для аналитических исследований. Для этого применяют адекватные чистящие средства и нейтрализаторы.

Дезинфекционно-моечный аппарат серийно оснащается устройством для конденсации пара (DHK), сушильным агрегатом (TA) и системой смягчения воды.



① Сушильный агрегат (ТА)

② Контейнер для нейтрализующего средства (красный) и жидкого моющего средства (голубой)

③ Система фильтрации

④ Контейнер для регенерационной соли (система смягчения воды)

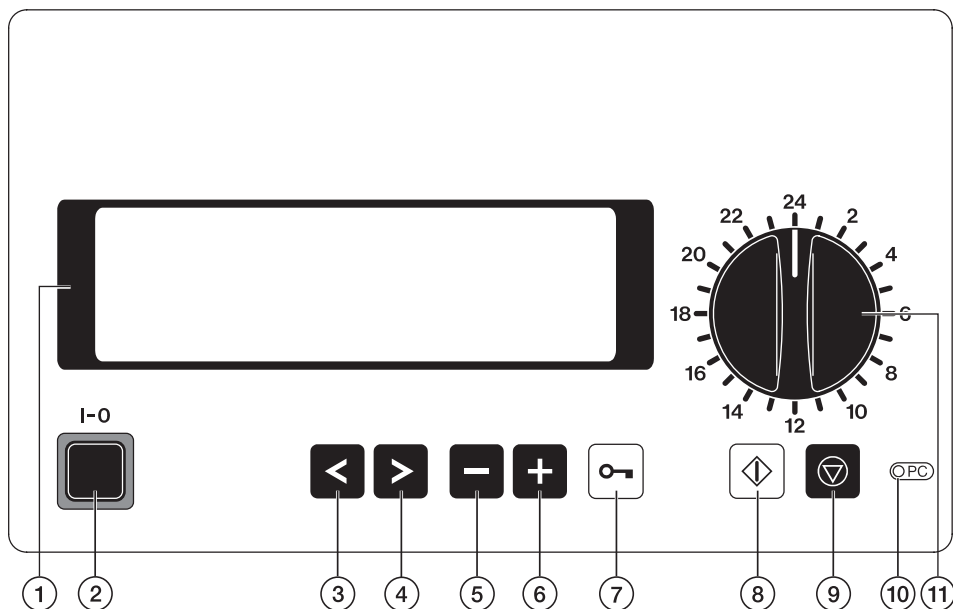
⑤ Сервисная заслонка

⑥ Подключение для модуля DOS G 60 "Дозирующий насос для нейтрализующего средства" (белый) и "дозирующий насос для средства химической дезинфекции" (зеленый)
- обратная сторона -

⑦ Последовательный интерфейс
- обратная сторона (слева вверху, под облицовочным листом) -

Описание прибора

Электронное управление



① Дисплей

четырёхзначный, с чехлом экрана; это значит, что примерно через 15 минут фоновое освещение автоматически выключается.
- Чтобы снова включить освещение дисплея нажмите любую клавишу.

② Клавиша включения/выключения (I-O)

③ Левая клавиша курсора

передвигает курсор влево:
- на предыдущий пункт меню
- на предыдущий параметр
- на предыдущее место ввода данных

④ Правая клавиша курсора

передвигает курсор вправо:
- на следующий пункт меню
- на следующий параметр
- на следующее место ввода данных

⑤ Клавиша минус

Выбор программы путем перелистывания программ назад, начиная с программы 24 / постраничное перелистывание / введение цифр и букв - перелистывание вниз / изменение предварительных настроек, например, сервисных параметров

⑥ Клавиша плюс

Выбор программы путем перелистывания программ вперед, начиная с программы 24 / постраничное перелистывание / введение цифр и букв - перелистывание вверх / изменение предварительных настроек, например, сервисных параметров

⑦ Дверной выключатель

⑧ Клавиша старт

Запуск программы / активация режима ввода / подтверждение значений и настроек / подтверждение пункта меню, для выхода в соответствующее субменю

⑨ Клавиша стоп

Прерывание программы / выход из режима ввода без сохранения введенных данных / выход из меню

⑩ Сервисный интерфейс

⑪ Переключатель программ

Выбор программ 1-23

Указания по безопасности и предупреждения

Этот прибор соответствует приводимым определениям безопасной эксплуатации. Однако его ненадлежащее использование может привести к травмам персонала и нанести ущерб делу. Прежде, чем начать эксплуатировать прибор, внимательно прочтите настоящую инструкцию по эксплуатации. Это даст Вам возможность защитить себя и избежать повреждений прибора. Бережно храните инструкцию по эксплуатации!

Надлежащее использование

Дезинфекционно-моечный автомат разрешен к применению исключительно в тех областях, которые определены инструкцией по эксплуатации. Использование прибора в любых других целях, изменение в его конструкции недопустимо и может оказаться опасным. Способы мытья и дезинфекции разработаны исключительно для обработки медицинских инструментов и утвари (медицинских продуктов), возможность повторного использования которых декларирована их изготовителем. Следует учитывать указания изготовителей моющих средств и обрабатываемого инструментария. Производитель прибора не несет ответственности за повреждения, связанные с неправильным использованием прибором или использованием его не по назначению.

Монтаж и подключение этого прибора в нестационарных местах установки (например, на кораблях) должны быть выполнены только специализированной организацией/специалистами, которые обеспечивают условия для безопасной эксплуатации этого прибора.

Для того, чтобы избежать опасности получения травмы, обратите внимание на ниже следующие указания!

Прибор должен быть введен в эксплуатацию и в дальнейшем обслуживаться только сервисной службой Miele. Для наилучшего исполнения предписаний производителей медицинских изделий рекомендуется заключение договора с MIELE на техническое сопровождение и техническое обслуживание.

Прибор запрещается устанавливать на взрывоопасных участках и местах, где существует риск замерзания воды.

Электрическая безопасность прибора гарантирована только в том случае, если он подключен, как положено, к предварительно смонтированной системе заземления. Очень важно, чтобы было проверено выполнение этого основополагающего условия обеспечения электробезопасности, а при Ваших сомнениях перепроверено специалистом-электромонтажником. Производитель не может нести ответственности за повреждения (например, поражение электрическим током), причиной которых является отсутствующее или оборванное защитное соединение.

Неисправный прибор может представлять угрозу Вашей безопасности. Прибор в этом случае следует сразу вывести из эксплуатации и обратиться в сервисный центр Miele.

Ремонт прибора должен проводиться только сервисной службой Miele. Неквалифицированный ремонт может стать для пользователя причиной значительной опасности!

Указания по безопасности и предупреждения

■ Обслуживающий персонал должен проходить регулярный инструктаж. Не прошедшему инструктаж персоналу обслуживание дезинфекционно-моечного автомата запрещается.

■ Следует соблюдать осторожность при обращении с жидкими вспомогательными средствами/добавками! Речь идет при этом, в частности, об агрессивных и раздражающих веществах. Ни в коем случае не используйте органические растворители, так как, кроме прочего, возникает опасность взрыва!

Обратите внимание на действующие инструкции по технике безопасности! Используйте защитные очки и перчатки! При использовании всех химических вспомогательных средств обращайте внимание на указания по безопасности, приводимые изготовителем!

■ Вода в моеющей камере не является питьевой водой!

■ Не становитесь и не садитесь на открытую дверь, прибор может опрокинуться или сломаться.

■ При вертикальном размещении острых и остроконечных принадлежностей помните о риске получения травмы и отсортируйте их таким образом, чтобы не пораниться.

■ При эксплуатации дезинфекционно-моечного автомата помните о высокой температуре. При открывании дверцы прибора Вы можете обжечься или ошпариться! Корзины и другие обрабатываемые предметы должны сначала остыть. При необходимости удалите остатки горячей воды из рабочей камеры.

■ После сушки с использованием сушильного агрегата сначала откройте дверцу прибора, чтобы принадлежности и вставки могли остыть.

■ Не дотрагивайтесь до нагревательных элементов, когда Вы открываете дверцу в процессе или по окончании выполнения программы. Вы можете обжечься даже через несколько минут после окончания выполнения программы.

■ Дезинфекционно-моечный автомат и непосредственно прилегающую к нему зону запрещается мыть с помощью напора струи воды из шланга или паром под высоким давлением.

■ Отключайте прибор от электрической сети, если не предполагается его использование. (Выключите прибор, затем вытащите сетевую вилку из розетки или выверните/отключите предохранитель.)

Обратите внимание на нижеследующие указания, чтобы гарантировать хорошее качество при первичной обработке медицинских инструментов и лабораторной посуды и исключить опасность для больных и повреждение обрабатываемых предметов!

■ Поскольку прибор может быть использован для проведения обеззараживания, то в случае ремонта или при замене деталей должны быть продезинфицированы конденсатор пара и его соединения с рабочей камерой и сливным выводом.

■ При выполнении обеззараживания программу, после начала ее выполнения, нельзя прерывать путем выключения прибора (клавиша I-0).

Указания по безопасности и предупреждения

■ Стандарт дезинфекции процедуры дезинфекции в стандартной программе обеспечивает потребитель. Процедура дезинфекции должна регулярно контролироваться измерением параметров процесса или с помощью химических или биологических индикаторов.

■ Для термической дезинфекции используются температуры и продолжительности воздействия, которые обеспечивают требуемую противомикробную профилактику согласно действующим нормам и предписаниям, а также правилам микробиологии и гигиены.

■ Следует отдавать предпочтение термической дезинфекции перед термохимической дезинфекцией. Эффективность дезинфекции определяется результатами чистки.

■ Програма химической дезинфекции "CHEM-DESIN..." с использованием химических дезинфицирующих средств не признается "Законом о защите от инфекций" (IfSG) и должна применяться только в том случае, когда это необходимо по причине чувствительности обрабатываемых предметов к высоким температурам. Параметры дезинфекции базируются на рекомендациях производителя дезинфицирующего средства. Особое внимание следует обратить на условия их применения и эффективность. За применение термохимических методов ответственность несет пользователь.

■ Программы дезинфекции не могут быть прерваны, так как в противном случае результат дезинфекции будет ограниченным. При необходимости вся программа дезинфекции повторяется полностью.

■ Обувь для операционных должна чиститься и дезинфицироваться только в специально установленных для этих целей автоматах.

■ Используйте только проверенные и рекомендуемые фирмой Miele моющие средства, специально предназначенные для специализированных автоматических моечных машин. При использовании других моющих средств существует опасность повреждения деталей автоматической моечной машины.

■ Предшествующая обработка (например, чистящим или дезинфицирующим средством), а также определенные виды загрязнений и некоторые промывочные средства могут вызывать образование пены. Пена может привести к ухудшению результатов чистки и дезинфекции.

■ Рекомендация по применению химических вспомогательных средств (например, чистящих средств) не означает, что изготовитель прибора несет ответственность за результат воздействия химического вспомогательного средства на материалы, из которых изготовлены обрабатываемые предметы. Обратите внимание, что изменения в составе, условиях хранения и т.д., о которых изготовитель химикалий не ставит в известность, могут снизить качество проведенной обработки.

■ При использовании моющих и других специальных средств обязательно обращайте внимание на указания изготовителя. Применяйте соответствующее моющее средство только в случаях, предусмотренных его изготовителем, что позволит избежать повреждений материалов и бурных химических реакций (например, реакции с выделением гремучих газов).

Указания по безопасности и предупреждения

Дезинфекционно-моечный автомат предназначен только для обычной воды с добавками моющих средств. Прибор не должен эксплуатироваться с применением органических растворителей, так как при этом возникает опасность взрыва (Примечание: существует значительное количество органических растворителей, использование которых не взрывоопасно, однако может привести к появлению других проблем, например, вызвать разрушение изделий из резины и пластмассы).

При особых применениях прибора, когда существуют особенно высокие требования к качеству выполнения работы, условия процесса (моющие средства, качество воды и т.п.) должны быть предварительно согласованы со специалистами Miele.

Если к результату чистки и мытья предъявляются особенно высокие требования (например, химическая аналитика, специальное промышленное производство и т.д.), потребителем должен осуществляться регулярный контроль качества для обеспечения необходимого стандарта выполнения работы.

Специальные сменные модули следует использовать только по назначению. Инструменты с пустотами внутри должны постоянно прополаскиваться промыочным раствором.

Все полости у обрабатываемых предметов перед размещением в моечной машине должны быть опорожнены.

С предназначенными для мытья предметами в рабочую камеру не должны попадать никакие остатки вышеуказанных растворителей и кислот, особенно соляной кислоты и растворителей, содержащих хлор. Равным образом не должны

попадать средства, вызывающие коррозию металлов! На предметах могут содержаться лишь следы растворителя, связанного с загрязнением (особенно в случае класса опасности A1).

Следите за тем, чтобы на внешнее стальное обрамление прибора не попадали растворители/пары, содержащие соляную кислоту, во избежание появления повреждений из-за коррозии.

Принимайте во внимание указания по монтажу, приводимые в инструкциях по эксплуатации и монтажу.

Использование принадлежностей

В целях соответствующего использования разрешается подключать дополнительные приборы только фирмы Miele. Тип и обозначение отдельных дополнительных приборов приводится в реестре используемой техники Miele.

Утилизация отслуживших приборов

Отслуживший свой срок прибор приведите в нерабочее состояние. Для этого отключите прибор от электросети и перережьте сетевой кабель питания. В целях безопасности и защиты окружающей среды надо удалить все остатки моющих средств, соблюдая все предписания техники безопасности. (Используйте защитные очки и перчатки!). Удалите или приведите в нерабочее состояние замок дверцы, чтобы дети не смогли случайно закрыться внутри машины. После этого прибор можно считать подготовленным для утилизации.

Производитель не несет ответственности за повреждения, причиной которых стало игнорирование Вами настоящих указаний по безопасности и предупреждений.

Ваш вклад в защиту окружающей среды

Утилизация транспортной упаковки

Упаковка защищает прибор от повреждений при транспортировке. Материалы, используемые при изготовлении упаковки, безопасны для окружающей среды и поэтому подлежат переработке.

Возвращение упаковки для ее вторичной переработки приводит к экономии сырья и уменьшению количества отходов. Как правило, торговая организация забирает упаковку обратно.

Утилизация отслужившего прибора

Приборы содержат ценные материалы. Поэтому отслуживший свой срок прибор следует, в целях вторичной его переработки, сдать в Вашу торговую организацию или в близлежащий центр утилизации. До момента отправления отслуживший прибор должен храниться в состоянии, безопасном для детей. О том, как это сделать, Вы можете узнать в настоящей инструкции по эксплуатации в разделе "Указания по безопасности и предупреждения".

Перед вводом прибора в эксплуатацию обязательно обратите внимание на следующие положения!

Подробные указания к отдельным пунктам Вы найдете в соответствующих разделах данной инструкции по эксплуатации и/или прилагаемого "Руководства по программированию".

Настройка устройства смягчения воды.

Устройство для смягчения воды должно быть точно отрегулировано в зависимости от жесткости воды в Вашем водопроводе.

Дополнительно следует заполнить контейнер для регенерационной соли сначала водой, а затем непосредственно регенерационной солью.

 Ошибочное заполнение контейнера для соли моющим средством всегда приводит к выходу из строя устройства смягчения воды!

Для моечных и дезинфекционных автоматов используйте только специальные моющие средства и обратите внимания на рекомендации изготовителя по их применению!

Правильно размещайте материал, предназначенный для мытья!

Все обрабатываемые поверхности должны подвергаться воздействию водяных струй. Закрытые поверхности не смогут в результате мытья стать чистыми.

Обрабатываемый материал не должен блокировать вращение распылительных коромысел!

Комбинированный фильтр на дне моечной камеры и распылительные коромысла должны быть чистыми!

Обязательно требуется регулярный контроль и чистка этих элементов.

Открывание и закрытие двери

Электрическая блокировка двери

Прибор оснащен устройством электрической блокировки двери.

Дверь можно открыть только в тех случаях, когда:

- прибор подключен к сети электропитания и
- главный выключатель **I-0** включен.

Открывание двери

- Нажать до упора на клавишу  открывания двери и одновременно, взявшись за ручку, откройте дверь.

 Не дотрагивайтесь до нагревательных элементов, если Вы открываете дверь во время выполнения программы или сразу после ее завершения. Вы можете обжечься даже через несколько минут после завершения выполнения программы.

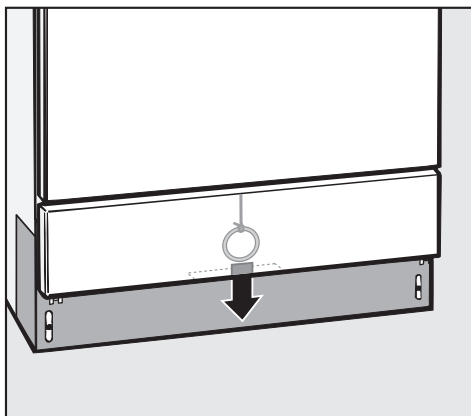
Закрывание двери

- Поднять верхний край двери и нажать, прикладывая необходимое усилие, до полной фиксации двери.

Отпирание двери с помощью аварийного деблокиратора

Аварийный деблокиратор можно приводить в действие только в тех случаях, когда уже невозможно открыть дверь обычным способом, например, при отключении напряжения в электросети в момент выполнения программы.
Будьте осторожны при выполнении специальных программ дезинфекции!

- Выключите прибор (клавиша **I-0**).



- Возьмитесь за кольцо аварийного деблокиратора, расположенное внизу за сервисной заслонкой, и потяните его назад.

Устройство смягчения воды

Для того, чтобы избежать образования известкового налета на обрабатываемом материале и в моечной камере машины, вода, используемая для мытья, должна быть смягчена.

Встроенное устройство смягчения воды сможет безукоризненно выполнить эту задачу, если:

1. оно правильно отрегулировано (запрограммировано) и
2. заполнен контейнер для регенерационной соли.
(При очень низкой жесткости воды - ниже 4 °d - регенерационную соль можно не загружать).

На заводе-изготовителе устройство смягчения воды установлено на значение жесткости воды равное 19 °d (3,4 ммоль/л).

При жесткости воды, отличной от этой величины (также и для меньшей, чем 4 °d), заводская установка должна быть изменена с помощью электронного управления в соответствии с таблицей настройки, приведенной на следующей странице.

Точные сведения о жесткости воды Вы сможете получить на водоснабжающем предприятии Вашего района.

При непостоянной, изменяющейся жесткости воды (например, в диапазоне 8 °d - 17 °d) устройство смягчения воды следует настраивать на максимальное значение жесткости (в нашем примере 17 °d)!

Это важно!

Встроенное устройство смягчения воды может быть установлено на жесткость воды в диапазоне от 1 °d до 60 °d.

При вызове сервисной службы Вы облегчите работу специалистов, если будете знать жесткость водопроводной воды.

- Пожалуйста, запишите сюда жесткость водопроводной воды:

_____ °d

Устройство смягчения воды

Таблица настройки

°d	ммол/л	°f	Настройка
1	0,2	2	1
2	0,4	4	2
3	0,5	5	3
4	0,7	7	4
5	0,9	9	5
6	1,1	11	6
7	1,3	13	7
8	1,4	14	8
9	1,6	16	9
10	1,8	18	10
11	2,0	20	11
12	2,2	22	12
13	2,3	23	13
14	2,5	25	14
15	2,7	27	15
16	2,9	29	16
17	3,1	31	17
18	3,2	32	18
19 *)	3,4	34	19
20	3,6	36	20
21	3,8	38	21
22	4,0	40	22
23	4,1	41	23
24	4,3	43	24
25	4,5	45	25
26	4,7	47	26
27	4,9	49	27
28	5,0	50	28
29	5,2	52	29
30	5,4	54	30
31	5,6	56	31
32	5,8	58	32
33	5,9	59	33
34	6,1	61	34
35	6,3	63	35
36	6,5	65	36
37	6,7	67	37
38	6,8	68	38
39	7,0	70	39
40	7,2	72	40
41	7,4	74	41
42	7,6	76	42
43	7,7	77	43
44	7,9	79	44
45	8,1	81	45

°d	ммол/л	°f	Настройка
46	8,3	83	46
47	8,5	85	47
48	8,6	86	48
49	8,8	88	49
50	9,0	90	50
51	9,2	92	51
52	9,4	94	52
53	9,5	95	53
54	9,7	97	54
55	9,9	99	55
56	10,1	101	56
57	10,3	103	57
58	10,4	104	58
59	10,6	106	59
60	10,8	108	60

*) заводская настройка

Настройка системы смягчения воды

- смотри "Руководство по программированию", раздел "Информация по эксплуатации - Регенерация"

Устройство смягчения воды

Загрузка регенерационной соли

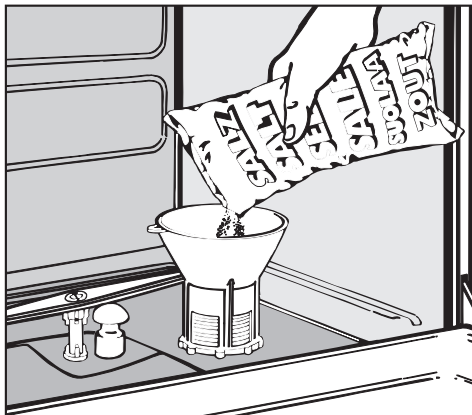
Используйте только специальные, по возможности крупнозернистые регенерационные соли или чистые выварочные соли с размером зерен примерно 1-4 мм - такие, как, например, "BROXAL comfort" или "Spezialsalz Calgonit Professional". Ни в коем случае не используйте другие соли - например, пищевую соль, кормовую соль или соль для посыпки дорог. Эти соли могут содержать нерастворимые в воде примеси, которые могут стать причиной выхода из строя системы смягчения воды!

В контейнер может быть загружено до 2,5 кг. соли.

⚠ Ошибочное заполнение контейнера для регенерационной соли моющим средством всегда приводит к выходу из строя системы смягчения воды!
Перед каждым заполнением контейнера для регенерационной соли обязательно убедитесь в том, что у Вас в руках упаковка с солью, а не моющим средством.

- Извлеките нижнюю корзину.
- Открутить запорную крышку.

Перед первой загрузкой соли: в контейнер для запаса регенерационной соли сначала следует залить около 2,5 л. воды.



- Вставьте специальную воронку для загрузки соли.
- Засыпьте регенерационную соль (при заполнении часть соленой воды выплеснется).
- Очистить резьбу контейнера от остатков соли.
- Плотно заверните запорную крышку.
- Сразу после этого: установите программу ОПОЛАСКИВАНИЕ (программа 57), чтобы разбавить и смыть расплескавшийся при загрузке рассол.

Указание: Если начало выполнения программы ОПОЛАСКИВАНИЕ после включения задерживается на несколько минут, то это не является неисправностью. В этом случае сначала проводится необходимая регенерация системы смягчения воды.

Индикация заполнения регенерационной солью

Когда горит индикатор "Засыпать регенерационную соль", то в контейнер следует досыпать регенерационную соль.

Регенерация устройства смягчения воды происходит автоматически во время выполнения программ. Пока идет этот процесс, на дисплее горит индикация "РЕГЕНЕРАЦИЯ".

Автоматическое распознавание тележки (АРТ)

На уровне управления С АРТ (опция) определяет закодированной тележке постоянное программное место.
Программные места 1-15 предусмотрены для АРТ.

Кодировка тележки (на тележке) и программное место с соответствующей программой (в электронном распределительном устройстве "Профитроник") должны быть настроены друг на друга.

Для этого:

- каждую тележку перед первым вводом в эксплуатацию следует закодировать (смотри "Кодирование тележек") и
- подходящая к кодировке тележки программа мытья должна направляться на соответствующее программное место (область управления D, смотри "Руководство по программированию" раздел "Системная функция 'Переключатель-Устройство'").

Важно!

Прежде чем запустить программу нажатием клавиши "Старт" , следует проверить, отображается ли на дисплее необходимая для используемой тележки программа. В противном случае результаты мытья или дезинфекции могут быть неудовлетворительными! Поэтому всегда следите за тем, чтобы программы для тележек с АРТ (на определенных программных местах) не перепутались.

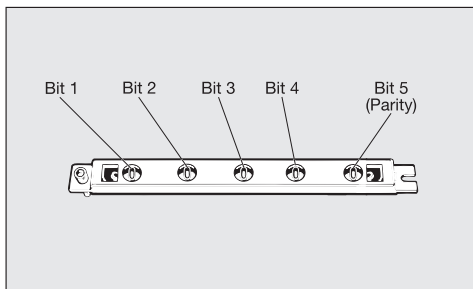
Кодировка тележек

Автоматическое распознавание тележек определяет тележке программное место. Для этого тележки должны кодироваться магнитной планкой (комбинацией двоичных разрядов - бит).
На уровне управления С в распоряжении закодированной тележки имеется только та программа, которая направляется на соответствующее программное место.

После того, как закодированная тележка была задвинута в прибор (на магнитной планке не должны находиться мелкие детали), и дверь прибора закрыта, автоматическое распознавание тележки выбирает предназначенную для этого программу. Программа запускается нажатием клавиши .

Кодирование осуществляется с помощью пяти битов:

- биты 1- 4 определяют код тележки,
- бит 5 служит контролем (Parity-Bit).



Автоматическое распознавание тележки (АРТ)

Ручка с кодировкой тележки

Можно установить 15 различных кодов. Они выбирают программные места с 1 по 15.

В разделе "Системная функция 'Переключатель-Устройство'" Вы должны разложить подходящие программы на первые 15 программных мест.

Программное место	Бит 1	Бит 2	Бит 3	Бит 4	Бит 5 Parity-Bit
-	0	0	0	0	0
1	1	0	0	0	1
2	0	1	0	0	1
3	1	1	0	0	0
4	0	0	1	0	1
5	1	0	1	0	0
6	0	1	1	0	0
7	1	1	1	0	1
8	0	0	0	1	1
9	1	0	0	1	0
10	0	1	0	1	0
11	1	1	0	1	1
12	0	0	1	1	0
13	1	0	1	1	1
14	0	1	1	1	1
15	1	1	1	1	0

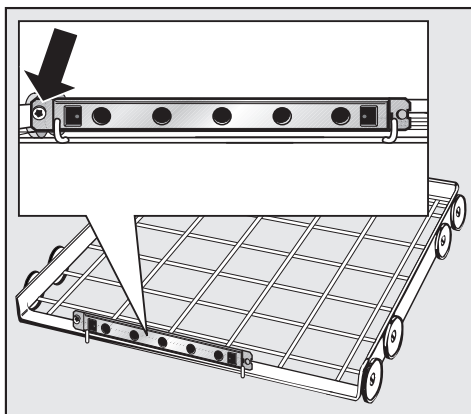
Сума кодировки должна составлять четное число.

Если сумма кодировки составляет нечетное число, на дисплее появляется сообщение "ПРОВЕРЬТЕ РАСПОЗНАВАНИЕ ТЕЛЕЖКИ".

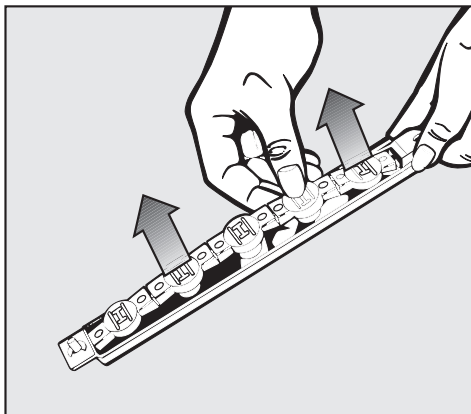
Если код тележки равен 0, появляется сообщение "РАСПОЗНАВАНИЕ ТЕЛЕЖКИ ОТСУТСТВУЕТ". В обоих случаях ни одну программу запустить нельзя. Необходимо заново установить распознавание тележки.

Установка кода тележки

Для того, чтобы установить или изменить код тележки с автоматическим распознаванием тележки (АРТ), действуйте следующим образом:

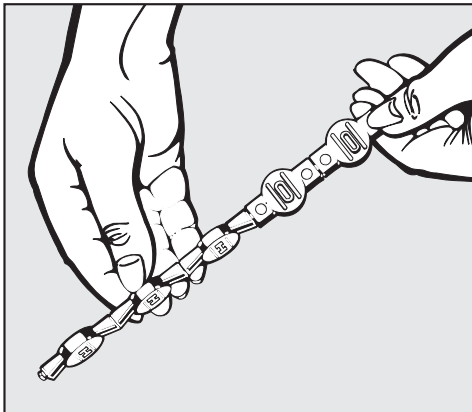


- Отвинтите (шестигранным ключом) и выньте из ручки шину с АРТ.

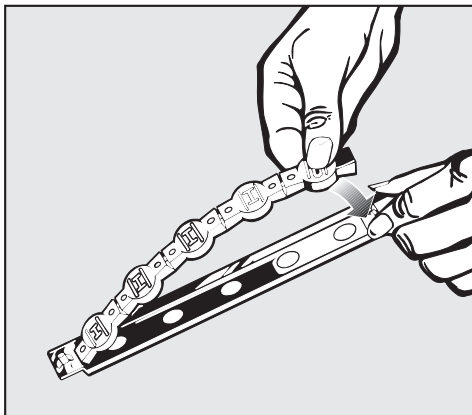


- Выньте из шины магнитную планку.

Автоматическое распознавание тележки (АРТ)



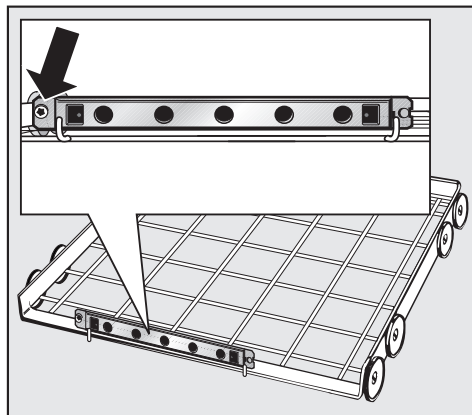
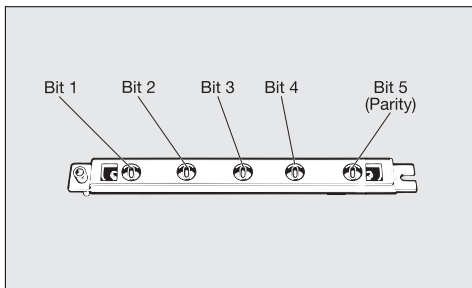
- Установите код программного места.



- Вставьте магнитную планку в шину.

Внимание:

Магнитная планка должна быть установлена в шине таким образом, чтобы установленная в соответствии таблицей битовая кодировка была различима через круглые окошки в шине.



- Вставьте шину в ручку тележки и привинтите ее.

Магнитная планка моечного автомата G 7835 должна содержать серые магниты.

Моечный автомат может быть оснащен различными корзинами и тележками.

В зависимости от вида и формы промываемых и дезинфицируемых медицинских принадлежностей они могут оснащаться различными вставками или заменяться специальными корзинами.

Разнообразие этих тележек и вставок столь велико, что нет возможности их все тут изобразить и рассказать об их конкретном применении.

Инструменты с полостями должны промываться непосредственной подачей моющего раствора внутрь полости.

Размещение обрабатываемого материала

Предварительная обработка

- Перед размещением все предметы, предназначенные для мытья, следует опорожнить (обращать внимание на соблюдение противоэпидемиологических правил).

 В моечную камеру не должны попадать остатки растворителей и кислот, особенно соляной кислоты и растворителей, содержащих хлор.

Подготовка инструментов к обработке

- При подготовке инструментов к обработке следует удалить с них загрязнения преимущественно сухим способом.

Пожалуйста, имейте в виду

- Принципиально располагайте обрабатываемые предметы таким образом, чтобы все поверхности могли омываться водой. Только в этом случае они смогут стать чистыми!
- Обрабатываемые предметы не должны быть уложены вплотную и взаимно перекрываться.
- Пустотелые сосуды следует устанавливать в соответствующие отсеки отверстиями вниз, чтобы вода могла беспрепятственно поступать и вытекать через отверстия.
Чтобы стеклянные изделия не разбились, используйте при необходимости крышки.
- Легкие обрабатываемые предметы предохраняйте защитной сеткой (например, А 2), а мелкие предметы кладите в специальный сетчатый поддон для мелких предметов, чтобы они не блокировали промывочное коромысло или не примагничивались магнитной планкой автоматического распознавания тележки.
- Глубокие сосуды по возможности устанавливайте под наклоном, чтобы вода могла стекать.
- Высокие тонкие сосуды размещайте по-возможности в центральной области тележки. Там их лучше будут доставать струи воды.
- Тележки следует правильно соединять с адаптером.

Приспособления

- Распылительные коромысла не должны блокироваться слишком высоко или слишком низко установленными предметами. При необходимости следует проверить их вращение рукой.
- Для того чтобы избежать коррозии, рекомендуется обрабатывать только пригодные для технического мытья инструменты из нержавеющей стали.
- Чувствительные к действию высоких температур инструменты чистите и дезинфицируйте только термохимическим методом.
- Одноразовые инструменты ни в коем случае не должны проходить машинную обработку.

Важно:

Подпружиненный переходник водоснабжения корзины или инжекторной тележки при задвигании в моечный автомат должен соединяться должным образом, то есть он должен устанавливаться на 4-5 мм выше уровня подачи воды.

Если этого не происходит, регулируемый по высоте адаптер следует соответствующим образом скорректировать.

- Ослабьте зажим.
- Передвиньте переходник вверх (на 4-5 мм выше уровня подачи воды в машину) и затяните зажим.

Перестановка верхней корзины по высоте

Верхнюю корзину можно переставлять по высоте на три уровня с шагом в 2 см.

В зависимости от положения верхней корзины и применения вставки, обрабатываемые принадлежности могут размещаться в корзине на следующей высоте:

Пример верхняя корзина O 190/1 и нижняя корзина U 874

Верхняя корзина в положении	Высота верхней корзины (см)	Высота нижней корзины (см)
верхнем	макс. 20	макс. 24
среднем	макс. 22	max. 22
нижнем	макс. 24	макс. 20

Для перестановки верхней корзины:

- Выдвините верхнюю корзину до упора вперед и поднимите с ходовых рельсов.
- Отвинтите роликдержатели с обеих сторон корзины с помощью гаечного ключа на 7 и переставьте в соответствии с Вашим желанием.

Корзины и вставки должны выбираться в соответствии с поставленной задачей.

На следующих страницах Вы найдете примеры оснащения и указания по отдельным областям применения

Область применения: лабораторная посуда (ЛП)

Для мытья лабораторной посуды могут использоваться тележки для посуды с широким горлышком, которые моют внутренние области посуды с помощью вращающихся распылительных коромысел.

Поступающая лабораторная посуда - такая, как химические стаканы, колбы, чашки Петри, пробирки и т.д. - размещаются в дополнительных полных, половинных и четвертных вставках и устанавливаются на базовую тележку.

Для пипеток или лабораторной посуды с узким горлом есть тележки с инъекторной системой.

Здесь представлены только те указания, на которые следует обязательно обратить внимание при подготовке и размещении стеклянных изделий.

Размещение стеклянных изделий

Предварительная обработка

- Перед размещением всю стеклянную посуду следует опорожнить (обращайте внимание на соблюдение противозидемиологических правил).

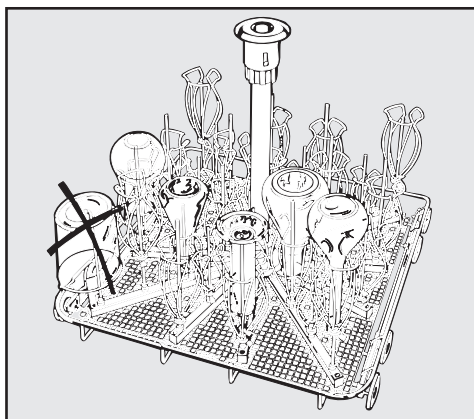


В моечную камеру не должны попадать остатки растворителей и кислот, особенно соляной кислоты и растворителей, содержащих хлор.

- Из чашек Петри удалите питательную среду (агар).
- Из пробирок вылейте или удалите остатки крови или кровяные сгустки.
- Удалите томпоны, пробки, этикетки, остатки сургуча и т. п.
- Мелкие детали - такие, как пробки и краны - поместите в специальные корзины для мелких деталей.

Пожалуйста, обратите внимание

- Чашки Петри устанавливайте в соответствующую вставку грязной стороной к середине.
- Пипетки размещайте острым кончиком вниз.
- Четвертные корзины следует размещать на расстоянии не менее 3 см от края тележки.



Е 350 Инъекторная тележка 1/1 (Е 380 с подключением для ТА)

с 32 (33) форсунками/фиксаторами для лабораторной посуды с узким горлышком.

Приспособления

Область применения: набор инструментов для операционной

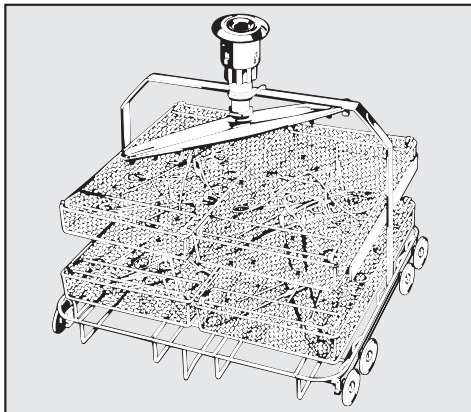
Инструментарий операционных следует обрабатывать как можно быстрее.

Чистка и дезинфекция хирургических инструментов - также инструментов для малоинвазивной хирургии - осуществляются преимущественно термическим методом.

Для ополаскивания следует по возможности использовать полностью обессоленную воду для предотвращения коррозии и появления пятен на инструментах. При использовании технической воды с содержанием хлоридов более 100 мг/л существует опасность коррозии.

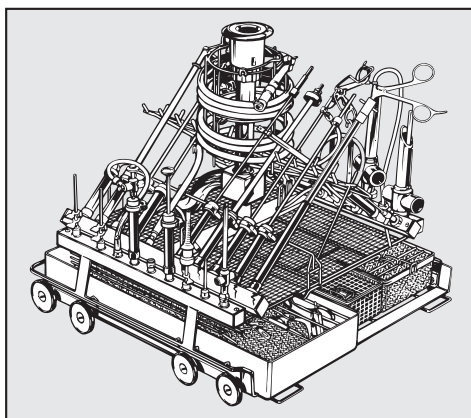
Инструменты, состоящие из нескольких деталей, следует закладывать в сетчатый футляр таким образом, чтобы они не перекрывали друг друга.

При обработке эндоскопических инструментов исключительно важно интенсивное внутреннее мытье инструментов. Только программа **vario-TD** обеспечивает их адекватное мытье. Следует обязательно обратить внимание на специальные рекомендации по загрузке, а кроме того на специальную настройку метода и применение соответствующих моющих средств для этих чувствительных инструментов. Для полоскания следует использовать полностью обессоленную воду с проводимостью ~15 $\mu\text{S}/\text{cm}$ (микросименс на сантиметр).



Е 327 Тележка для операционного инструментария/пустая

для сетчатых футляров на 2 уровнях.



Е 450 Инжекторная тележка

для инструментов малоинвазивной хирургии
(см. отдельную инструкцию по эксплуатации).

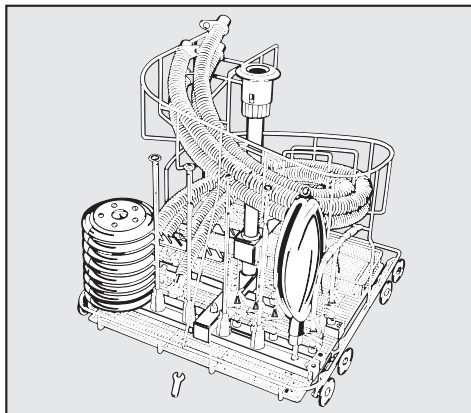
Область применения: принадлежности для анестезии (АН)

Чистка и дезинфекция, как правило, осуществляются термическим методом, однако при необходимости может использоваться и термо-химический метод.

Эффективность термо-химического метода дезинфекции определяется используемым средством для дезинфекции.

Если после этого не планируется проведение стерилизации, перед хранением принадлежностей их следует тщательно высушить - чтобы предотвратить рост в воде микробов.

Респираторные трубки тщательно скрепите и разложите равномерной спиралью.



Е 435 АН Универсальная тележка ТА

для всех принадлежностей,
используемых в анестезиологии
(см. отдельную инструкцию по
эксплуатации).

Приспособления

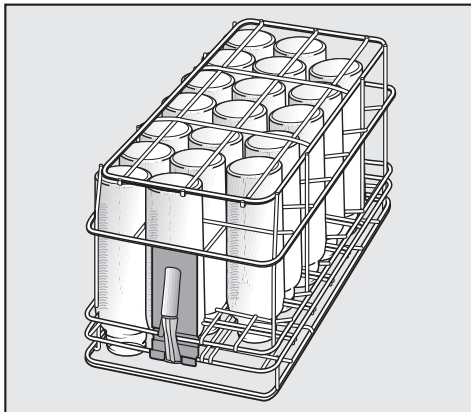
Область применения: бутылочки для новорожденных (БН)

За один раз можно помыть и продезинфицировать, например, бутылочки для новорожденных в 4 контейнерах Е 135 в верхней корзине О 190 и нижней корзине У 874 или широкогорлые соски в Е 364 или навинчивающиеся соски в Е 458 (только в верхней корзине).

- Можно обрабатывать только бутылочки для новорожденных, на которых есть пометка, что их можно мыть в моечной машине.
- Бутылочки, которые подвергаются обработке не сразу (хранятся перед обработкой 4 часов) следует заполнить водой, чтобы к стенкам бутылочки не присыхали остатки пищи.

Размещение

- В контейнер устанавливайте только опорожненные бутылочки для новорожденных.
 - Наденьте и зафиксируйте верхнюю часть контейнера.
 - Установите контейнер в верхней и/или нижней корзине, бутылочки должны быть расположены отверстиями вниз, контейнер поместите закрытыми углами наружу.
- Контейнеры следует размещать как можно дальше от центра.



Е 135 Вставка 1/2

Контейнер для 19 детских бутылочек емкостью по 250 мл.

Обращение к потребителям:

- Эти страницы должны быть **вынуты** и прикреплены в непосредственной близости от прибора, чтобы их мог видеть обслуживающий персонал.
- Обслуживающий персонал обязательно должен обращать внимание на указания по технике безопасности и предупреждения.



Этот прибор соответствует действующим положениям инструкции по технике безопасности. Однако его ненадлежащее использование может привести к травмам персонала и нанести ущерб делу.

Прежде чем приступить к эксплуатации прибора, внимательно прочтите данную инструкцию по эксплуатации. Это даст Вам возможность защитить себя и избежать повреждений прибора. Бережно храните инструкцию по эксплуатации!

Надлежащее использование

Дезинфекционно-моечный автомат разрешен к применению исключительно в тех областях, которые определены инструкцией по эксплуатации. Использование прибора в любых других целях и изменение в его конструкции недопустимы и могут оказаться опасными. Способы мытья и дезинфекции разработаны исключительно для обработки медицинских инструментов и утвари (медицинских продуктов), возможность повторного использования которых декларирована их изготовителем. Следует учитывать указания изготовителей моющих средств и обрабатываемого инструментария. Производитель прибора не несет ответственности за повреждения, связанные с неправильным использованием прибором или использованием его не по назначению.

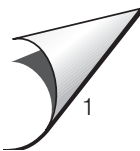
Монтаж и подключение этого прибора в нестационарных местах установки (например, на кораблях) должны быть выполнены только специализированной организацией/специалистами, которые обеспечивают условия для безопасной эксплуатации этого прибора.

Для того, чтобы избежать опасности получения травмы, обратите внимание на ниже следующие указания!

Прибор должен быть введен в эксплуатацию и в дальнейшем обслуживаться только сервисной службой Miele. Для наилучшего исполнения предписаний производителей медицинских изделий рекомендуется заключение договора с MIELE на техническое сопровождение и техническое обслуживание.

Прибор запрещается устанавливать на взрывоопасных участках и местах, где существует риск замерзания воды.

Электрическая безопасность прибора гарантирована только в том случае, если он подключен, как положено, к предварительно смонтированной системе заземления. Очень важно, чтобы было проверено выполнение этого основополагающего условия обеспечения электробезопасности, а при Ваших сомнениях перепроверено специалистом-электромонтажником. Производитель не может нести ответственности за повреждения (например, поражение электрическим током), причиной которых является отсутствующее или оборванное защитное соединение.



Указания по безопасности и предупреждения

■ Неисправный прибор может представлять угрозу Вашей безопасности. Прибор в этом случае следует сразу вывести из эксплуатации и обратиться в сервисный центр Miele.

■ Ремонт прибора должен проводиться только сервисной службой Miele. Неквалифицированный ремонт может стать для пользователя причиной значительной опасности!

■ Обслуживающий персонал должен проходить регулярный инструктаж. Не прошедшему инструктаж персоналу обслуживание дезинфекционно-моечного автомата запрещается.

■ Следует соблюдать осторожность при обращении с жидкими вспомогательными средствами/добавками! Речь идет при этом, в частности, об агрессивных и раздражающих веществах. Ни в коем случае не используйте органические растворители, так как, кроме прочего, возникает опасность взрыва! Обратите внимание на действующие инструкции по технике безопасности! Используйте защитные очки и перчатки! При использовании всех химических вспомогательных средств обращайте внимание на указания по безопасности, приводимые изготовителем!

■ Вода в моющей камере не является питьевой водой!

■ При вертикальном размещении острых и остроконечных принадлежностей помните о риске получения травмы и отсортируйте их таким образом, чтобы не пораниться.

■ При эксплуатации дезинфекционно-моечного автомата помните о высокой температуре. При открывании дверцы прибора Вы можете обжечься или ошпа-

риться! Корзины и другие обрабатываемые предметы должны сначала остыть. При необходимости удалите остатки горячей воды из рабочей камеры.

■ После сушки с использованием сушильного агрегата сначала откройте дверцу прибора, чтобы принадлежности и вставки могли остыть.

■ Не дотрагивайтесь до нагревательных элементов, когда Вы открываете дверцу в процессе или по окончании выполнения программы. Вы можете обжечься даже через несколько минут после окончания выполнения программы.

■ Дезинфекционно-моечный автомат и непосредственно прилегающую к нему зону запрещается мыть с помощью напора струи воды из шланга или паром под высоким давлением.

■ Отключайте прибор от электрической сети, если не предполагается его использование. (Выключите прибор, затем вытащите сетевую вилку из розетки или выверните/отключите предохранитель.)

Обратите внимание на нижеследующие указания, чтобы гарантировать хорошее качество при первичной обработке медицинских инструментов и лабораторной посуды и исключить опасность для больных и повреждение обрабатываемых предметов!

■ Поскольку прибор может быть использован для проведения обеззараживания, то в случае ремонта или при замене деталей должны быть продезинфицированы конденсатор пара и его соединения с рабочей камерой и сливным выводом.

■ При выполнении обеззараживания программу, после начала ее

Указания по безопасности и предупреждения

выполнения, нельзя прерывать путем выключения прибора (клавиша I-0).

Стандарт дезинфекции процедуры дезинфекции в стандартной программе обеспечивает потребитель. Процедура дезинфекции должна регулярно контролироваться измерением параметров процесса или с помощью химических или биологических индикаторов.

Для термической дезинфекции используются температуры и продолжительности воздействия, которые обеспечивают требуемую противомикробную профилактику согласно действующим нормам и предписаниям, а также правилам микробиологии и гигиены.

Следует отдавать предпочтение термической дезинфекции перед термохимической дезинфекцией. Эффективность дезинфекции определяется результатами чистки.

Программа химической дезинфекции "CHEM-DESIN..." с использованием химических дезинфицирующих средств не признается "Законом о защите от инфекций" (IfSG) и должна применяться только в том случае, когда это необходимо по причине чувствительности обрабатываемых предметов к высоким температурам. Параметры дезинфекции базируются на рекомендациях производителя дезинфицирующего средства. Особое внимание следует обратить на условия их применения и эффективность. За применение термохимических методов ответственность несет пользователь.

Программы дезинфекции не могут быть прерваны, так как в противном случае результат дезинфекции будет ограниченным. При необходимости вся программа дезинфекции повторяется полностью.

Обувь для операционных должна чиститься и дезинфицироваться только в специально установленных для этих целей автоматах.

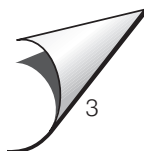
Используйте только проверенные и рекомендуемые фирмой Miele моющие средства, специально предназначенные для специализированных автоматических моечных машин. При использовании других моющих средств существует опасность повреждения деталей автоматической моечной машины.

Предшествующая обработка (например, чистящим или дезинфицирующим средством), а также определенные виды загрязнений и некоторые промывочные средства могут вызывать образование пены. Пена может привести к ухудшению результатов чистки и дезинфекции.

Рекомендация по применению химических вспомогательных средств (например, чистящих средств) не означает, что изготовитель прибора несет ответственность за результат воздействия химического вспомогательного средства на материалы, из которых изготовлены обрабатываемые предметы.

Обратите внимание, что изменения в составе, условиях хранения и т.д., о которых изготовитель химикатов не ставит в известность, могут снизить качество проведенной обработки.

При использовании моющих и других специальных средств обязательно обращайтесь на указания изготовителя. Применяйте соответствующее моющее средство только в случаях, предусмотренных его изготовителем, что позволит избежать повреждений материалов и бурных химических реакций (например, реакции с выделением гремучих газов).



Указания по безопасности и предупреждения

Дезинфекционно-моечный автомат предназначен только для обычной воды с добавками моющих средств. Прибор не должен эксплуатироваться с применением органических растворителей, так как при этом возникает опасность взрыва (Примечание: существует значительное количество органических растворителей, использование которых не взрывоопасно, однако может привести к появлению других проблем, например, вызвать разрушение изделий из резины и пластмассы).

При особых применениях прибора, когда существуют особенно высокие требования к качеству выполнения работы, условия процесса (моющие средства, качество воды и т.п.) должны быть предварительно согласованы со специалистами Miele.

Если к результату чистки и мытья предъявляются особенно высокие требования (например, химическая аналитика, специальное промышленное производство и т.д.), потребителем должен осуществляться регулярный контроль качества для обеспечения необходимого стандарта выполнения работы.

Специальные сменные модули следует использовать только по назначению. Инструменты с пустотами внутри должны постоянно прополаскиваться промыочным раствором.

Все полости у обрабатываемых предметов перед размещением в моечной машине должны быть опорожнены.

С предназначенными для мытья предметами в рабочую камеру не должны попадать никакие остатки вышеуказанных растворителей и кислот, особенно соляной кислоты и растворителей, содержащих хлор. Равным образом не должны

попадать средства, вызывающие коррозию металлов! На предметах могут содержаться лишь следы растворителя, связанного с загрязнением (особенно в случае класса опасности A1).

Следите за тем, чтобы на внешнее стальное обрамление прибора не попадали растворители/пары, содержащие соляную кислоту, во избежание появления повреждений из-за коррозии.

Принимайте во внимание указания по монтажу, приводимые в инструкциях по эксплуатации и монтажу.

Использование принадлежностей

В целях соответствующего использования разрешается подключать дополнительные приборы только фирмы Miele. Тип и обозначение отдельных дополнительных приборов приводится в реестре используемой техники Miele.

Утилизация отслуживших приборов

Отслуживший свой срок прибор приведите в нерабочее состояние. Для этого отключите прибор от электросети и перережьте сетевой кабель питания. В целях безопасности и защиты окружающей среды надо удалить все остатки моющих средств, соблюдая все предписания техники безопасности. (Используйте защитные очки и перчатки!). Удалите или приведите в нерабочее состояние замок дверцы, чтобы дети не смогли случайно закрыться внутри машины. После этого прибор можно считать подготовленным для утилизации.

Производитель не несет ответственности за повреждения, причиной которых стало игнорирование Вами настоящих указаний по безопасности и предупреждений.

Область применения: обувь для операционных (ОО)

Обувь для операционных из полиуретана и/или стельки моются и дезинфицируются термо-химическим методом при 60 °С. Метод термической дезинфекции (SCHUH-TD-75/2) может применяться, если изготовитель подтверждает устойчивость обуви к высоким температурам.

Относительно эффективности термо-химического метода следует проконсультироваться у изготовителя химического дезинфицирующего средства.

Пожалуйста, обратите внимание:

Обувь для операционных должна мыться и дезинфицироваться только в специально для этой цели установленных автоматах.

Заправка моющего средства

Моечный автомат серийно оснащен двумя дозирующими насосами:

- Дозирующая система DOS 1 (голубая) для дозирования жидких моющих средств.
Производительность дозирующей системы составляет 120 мл/мин.
- Дозирующая система DOS 3 (красная) для дозирования (кислотных) средств - таких, как нейтрализующие средства или ополаскиватели.
Производительность дозирующей системы составляет 20 мл/мин.

Варианты (дозировочные модули):

- Дозирующая система DOS 2 (белая) для дозирования кислотных средств, например, нейтрализующих средств.
Производительность дозирующей системы составляет 20 мл/мин.
- Дозирующая система DOS 4 (зеленый) для дозирования не образующих пену машинно-ориентированных дезинфицирующих средств или используемых затем моющих средств.
Производительность дозирующей системы составляет 120 мл/мин.

В зависимости от поставленной задачи моечные автоматы с помощью этих дозирующих устройств дозируют нужное средство.

Подготовка дозирующих автоматов

Средства можно заливать в пластмассовый пятилитровый контейнер, который по цвету соответствует дозирующей системе.

При первом вводе в эксплуатацию, или когда после включения или завершения программы на дисплее появляется мигающее сообщение "КОНТЕЙНЕР DOS 1 и/или DOS 2, 3, 4 ЗАПОЛНИТЬ", заполните контейнер соответствующим средством. Если на дисплее появляется сообщение "ДОЗИРУЮЩУЮ СИСТЕМУ 1 и/или ДОЗИРУЮЩУЮ СИСТЕМУ 4 ПРОВЕРИТЬ" (программа автоматически останавливается), проверьте контейнер и дозирующую линию и при необходимости заполните контейнер.

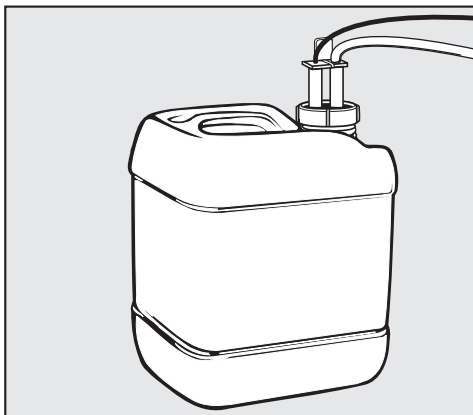
Важно:

При первом вводе в эксплуатацию или после появления сообщения "ДОЗИРУЮЩУЮ СИСТЕМУ... ПРОВЕРИТЬ", запустите программу для откачки воздуха из дозирующей системы (см. "Откачивание воздуха из дозирующей системы").

 Будьте осторожны при использовании жидких вспомогательных средств/присадок! Зачастую речь идет о едких и раздражающих веществах! Соблюдайте действующие инструкции по технике безопасности! Используйте перчатки и защитные очки!

Заполнение контейнера средством для обработки

- Откройте дверь шкафа управления (с контейнером для жидких средств).



- Выньте из моечного автомата контейнер, откройте и заправьте нужным средством (обратите внимание на цветовую маркировку).
- Воткните зонд в отверстие контейнера и завинтите его (обратите внимание на цветовую маркировку).

Если контейнер заполнен, соответствующее сообщение на дисплее гаснет.

Регулярно заполняйте контейнеры, они не должны оставаться пустыми.

Указание:

Если контейнер с запасом средства не нужен, запрос об уровне заполнения для неиспользуемой дозирующей системы можно отключить и, таким образом, избежать появления сообщения об ошибке (см.

"Руководство по программированию" раздел "Функция машины "Запрос о контейнере...").

Откачивание воздуха из дозирующей системы (для жидких средств)

Перед первым вводом в эксплуатацию моечного автомата или в случае, если контейнер один раз не был вовремя заполнен и одна или несколько дозирующих систем работали вхолостую, необходимо из дозирующей системы (систем) откачать воздух для жидких средств. Для этого:

- **I-0** нажмите клавишу.
- Выберите уровень управления "B".
- Програма DOS1-ЗАПОЛНЕНИЕ (программное место 58)
программа DOS3-ЗАПОЛНЕНИЕ (программное место 60)
выберите по мере надобности (см. раздел "Эксплуатация" В. Свободный выбор программ).
Варианты:
программа DOS2-ЗАПОЛНЕНИЕ (программное место 59)
программа DOS4-ЗАПОЛНЕНИЕ (программное место 61)
(если подключены насосы (дозирующие модули) DOS2- и/или DOS4).
- Нажмите клавишу "старт" .

Указание:

Сервисная программа DOS-ЗАПОЛНЕНИЕ на заводе установлена на программные места 58-61, Вы можете их переместить их на другие программные места.

Техническое обслуживание дозирующей системы

Для сохранения эксплуатационной надежности следует периодически проводить работы по техническому обслуживанию.

Работы должны проводиться только специалистами Сервисной службы Miele (консультант по медицинскому оборудованию).

Каждые 1 - 1 1/2 года

следует заменять дозирочные шланги в дозирующей системе.

Наружная дозирующая система

Если для дозирования используются наружные насосы, информируйте об этом, пожалуйста, Сервисную службу Miele. Обратите внимание на указания раздела "Функции машины" "Руководства по программированию".



Включение / Выбор или смена уровня управления

С помощью электроники можно выбирать один из четырех уровней управления:

A = постоянная программа / разблокированные программы

B = свободный выбор программы

C = АРТ - Автоматическое распознавание тележки (выбор программы с помощью кодировки тележек) - выбор -

D = программирование / свободный выбор программы / изменение кода (см. "Руководство по программированию")

Включение

- Откройте водопроводный кран (если он закрыт).
- **I-0** нажмите клавишу.

На дисплее уровня управления A, B и D отображается последняя выбранная ПРОГРАММАю уровня управления C "АВТОМАТИЧЕСКОЕ РАСПОЗНАВАНИЕ ТЕЛЕЖКИ".

Смена уровня управления

- Одновременно нажмите клавиши  и . На дисплее отобразятся уровни управления A B C D.
- С помощью клавиш  или  выберите уровень управления.
- Подтвердите выбранный уровень управления нажатием клавиши .

- После появления на дисплее запроса введите код.
(На заводе установлена кодировка >0000<).
Для этого:
 - Нажмите клавишу "старт" .
На дисплее появится [0000]
 - С помощью клавиш  и  введите числа.
 - Выберите положение цифр с помощью клавиш  или .
 - Подтвердите код нажатием клавиши .При введении неверного кода на дисплее появится сообщение:
КОД НЕВЕРНЫЙ, ПОЖАЛУЙСТА ВВЕДИТЕ НОВЫЙ КОД

Выбор/изменение личного кода

см. "Руководство по программированию" раздел "Системная функция".
(Код 1 для уровней ABC
код 2 для уровней ABCD)

- Закройте дверь.

Запуск программы

Подробные сведения и важные указания о стандартных программах Miele Вы найдете в обзоре программ прилагаемого "Руководства по программированию".

A. Постоянная программа

Постоянную программу (программы) однократно составляют на уровне управления "B" или "D" и открывают для уровня управления "A" (см. "Руководство по программированию" раздел "Системная функция "Открытие программ для уровня управления A").

- Выберите уровень управления "A".
- Проверьте, отображается ли нужная программа на дисплее. Когда несколько различных постоянных программ собраны и открыты, с помощью переключателя программ выберите желаемую программ.
- Нажмите клавишу "старт" .

B. Свободный выбор программы

- Выберите уровень управления "B".

На уровне управления "B" у Вас есть три возможности выбора программы.

1. Программные места 1 - 23 можно выбрать с помощью переключателя программ.

- Установите переключатель программ на нужный номер программы. На дисплее появляется название программы.

2. Программы начиная с места 24 выбираются с помощью клавиш  и .

- Установите переключатель программ на 24.
-  (листать вперед) нажимайте до тех пор, пока на дисплее не появится желаемая программа.
-  (листать назад) нажимайте до тех пор, пока на дисплее не появится желаемая программа.

3. Меню "ОБЗОР ПРОГРАММ"

содержит все сохраненные программы.

Из этого меню Вы можете выбрать программу. Для этого:

- Выберите обзор программ с помощью клавиши  и подтвердите клавишей .
- Выберите программу с помощью клавиш  или .
- Подтвердите выбранную программу с помощью клавиши . Выйдите из меню "Обзор программ", выбранная программа отобразится на дисплее.

После выбора программы одним из трех способов:

- Нажмите клавишу "старт" , программа начинает выполняться.

Дополнительные указания по выбору программы Вы найдете в "Руководстве по программированию" в разделе "Уровень управления B".

С. АРТ - Автоматическое распознавание тележки

- Выберите уровень управления "С".
- Задвиньте в прибор тележку с кодировкой (см. главу "Автоматическое распознавание тележки").
- Закройте дверь прибора.

Важно!

Прежде чем запустить программу нажатием клавиши "старт", следует проверить, отображается ли на дисплее необходимая для данной тележки программа. Если этого нет, то результаты мытья или дезинфекции могут быть неудовлетворительными! Поэтому всегда следите за тем, чтобы программы для тележки с АРТ (на определенных программных местах) произвольно не менялись.

- Нажмите клавишу "старт" .

Общие указания:

В соответствии с "Законом о медицинской продукции" (MPG-директивы 93/42/EWG, класс IIa) изменения в программах или дозировании приборов должны быть отражены в "Книге медицинской продукции". Эффективность мытья и дезинфекции после этого должна быть заново подтверждена.

"Книга медицинской продукции" прилагается к каждому прибору Miele; ее можно также запросить в Сервисной службе.

Выполнение программы

После нажатия на клавишу "старт" программа автоматически начинает выполняться. Когда ее выполнение заканчивается, на дисплее появляется сообщение "ОКОНЧАНИЕ ПРОГРАММЫ" и фоновое освещение дисплея начинает мигать (для того, чтобы включить мигание света, нажмите любую клавишу). Общее выключение мигающего сигнала - см. "Руководство по программированию" раздел "Системная функция".

Детальные указания по ходу программы Вы найдете в приложении к "Руководству по программированию".

Указание:

После того, как примерно через 15 минут фоновое освещение дисплея автоматически выключается, Вы можете снова его включить путем нажатия одной из клавиш панели управления.

Эксплуатация

Замена программы или прерывание программы

Ошибочно выбранную программу можно после того, как клавиша "старт" была нажата, заменить или прервать следующим способом:

1. На панели управления В или D

- Нажмите клавишу "стоп"  (программа прервется). На дисплее появляется сообщение "ПРЕРВАТЬ ИЛИ >ПРОДОЛЖАТЬ<".

 При прерывании программы дезинфекции зараженная вода перед сливом в общедоступную канализационную сеть должна быть обеззаражена (дверь прибора оставляется открытой).

- С помощью клавиши курсора  выберите >ПРЕРВАТЬ< (курсор > < мигает).
- Нажмите клавишу "старт"  (программа прерывается, и вода откачивается). На дисплее появляется сообщение "СЛИВ ВОДЫ".
- После откачивания воды можно выбрать и запустить желаемую программу.

2. На уровнях управления А или С

Выберите уровень управления В или D. (Внимание: при этом запрашивается код!)
Для этого:

- Одновременно нажмите клавиши  и . На дисплее отобразятся уровни управления А В С D.

- Выберите уровень управления В или D с помощью клавиш  или .
- Выбранный уровень управления подтвердите нажатием клавиши .
- Введите код.
Для этого:
 - Нажмите клавишу "старт" . На дисплее появится [0000]
 - Введите цифры с помощью клавиш  и .
 - Выберите положение цифр с помощью клавиш  или .
- Подтвердите код нажатием клавиши . Если код введен неверно, на дисплее появляется сообщение: "КОД НЕВЕРЕН, ПОЖАЛУЙСТА, ВВЕДИТЕ ЗАНОВО".
- Продолжение процесса на уровнях В или D проходит так же, как описано в пункте 1.

Выключение прибора

- Нажмите клавишу I-0 и затем освободите ее.
- Закройте водопроводные краны.

Прерывание программы

В экстренных случаях, например, когда обрабатываемые медицинские принадлежности слишком сильно перемещаются внутри прибора, дверь необходимо открыть (необходимое вмешательство):

1. На уровне управления В или D

- Нажмите клавишу "стоп"  (программа прерывается).
На дисплее появляется сообщение "ПРЕРВАТЬ ИЛИ >ПРОДОЛЖАТЬ<".
- Откройте дверь прибора.

 **Внимание!** Обрабатываемое изделие может быть горячим. Вы можете ошпариться или бжечься.

- Разместите обрабатываемые принадлежности в устойчивом положении (соблюдайте меры противо-инфекционной защиты - одевайте перчатки).
- Закройте дверь прибора.
- Нажмите клавишу "старт"  (выполнение программы будет продолжено).

Важно:

После прерывания и последующего продолжения программы дезинфекции обратите, пожалуйста, внимание на индикацию после окончания выполнения программы. Если на дисплее появляется сообщение "ПАРАМЕТР ПРОЦЕССА НЕ ВЫПОЛНЕН", это значит, что после дезинфекции дверь прибора открывалась и параметр

дезинфекции не выполнен. При необходимости программу следует повторить.

2. На уровне управления А или С

- Нажмите клавишу **I-0** (выполнение программы будет приостановлено).

Выберите уровень управления В или D. (Внимание: при этом запрашивается код!)

Для этого:

- Нажмите клавишу **I-0** (машина снова заработает).
- Одновременно нажмите клавиши  и . На дисплее отобразятся уровни управления А В С D.
- Выберите уровни управления В или D с помощью клавиш  или .
- Подтвердите выбранный уровень управления с помощью клавиши .
- Введите код.
Для этого:
 - Нажмите клавишу "старт" .
На дисплее появляется [0000]
 - Введите цифры с помощью клавиш  и .
 - Выберите положение цифр с помощью клавиш  или .
- Подтвердите код нажатием клавиши .
Если код введен неверно, на дисплее появляется сообщение: "КОД НЕВЕРЕН, ПОЖАЛУЙСТА ВВЕДИТЕ ЗАНОВО".
- Продолжение процесса на уровнях В или D проходит так же, как описано в пункте **1**.

Перенос данных

Для переноса данных между "Профитроник" и внешним блоком печати или персональным компьютером каждый прибор оснащен с задней стороны девятиконтактным разъемом типа "Sub-D".

Серийный интерфейс RS 232-совместимый.

В качестве внешнего блока печати могут использоваться различные типы принтеров:

- Epson-совместимый набор символов (список подходящих принтеров Вы можете получить в Сервисной службе Miele).

- HP Laserjet

На распечатке протокола указываются следующие данные с указанием времени:

- дата и номер прибора,
- запуск программы (с местом программы и названием программы),
- дозирующая система с температурой дозирования и дозировочной концентрацией для каждого блока программы,
- время обработки с достигнутой температурой и текущим временем для каждого блока программы (мытьё),
- для программ дезинфекции: выполнение параметров процесса,
- достигнутая температура в блоке сушки с текущим временем,

- все неисправности (например, дефект в блоке подачи воды),
- все ручные операции (старт, стоп, прерывание),
- окончание программы.

Конфигурации интерфейса - см. "Руководство по программированию" раздел "Функция ПК/Печать"

Указание

Назначение контактов разъема типа "Sub-D" (задняя сторона прибора):

5	GND (масса)
3	TXD (передача)
2	RXD (прием)
1-4-6	(мосты)
7-8	(мосты)

Можно подсоединить имеющийся в продаже кабель к модему или портативному ПК.

Соединительный кабель к принтеру/ПК должен быть длиной не более 13 м.

При подключении принтера или ПК обратите внимание на следующие важные моменты:

Использовать можно только ПК и принтеры, разрешенные Объединением технадзора или Союзом немецких электротехников.

Место установки ПК или принтера выбирайте с учетом их конструкции!

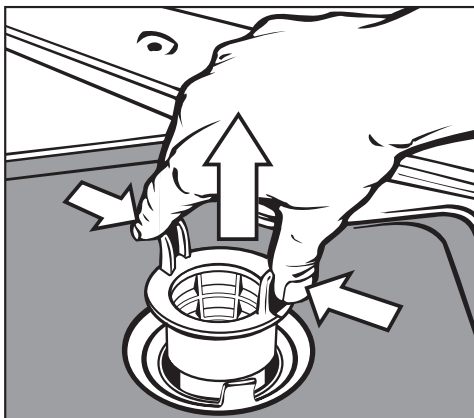
Чистка фильтра в моечной камере

 Без фильтра осуществлять мытье запрещается!

Комбинированный фильтр, расположенный на дне рабочей камеры, должен регулярно проверяться и, при необходимости, очищаться.

 **Осторожно!**
Можно получить травму осколками стекла.

Чистка фильтра грубой очистки

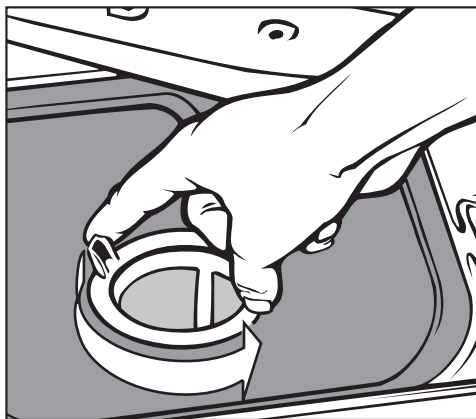


- Нажмите на обе распорки, вытащите и очистите крупноячеистый фильтр.
- Вставьте фильтр обратно, проследив, чтобы фильтр правильно зафиксировался.

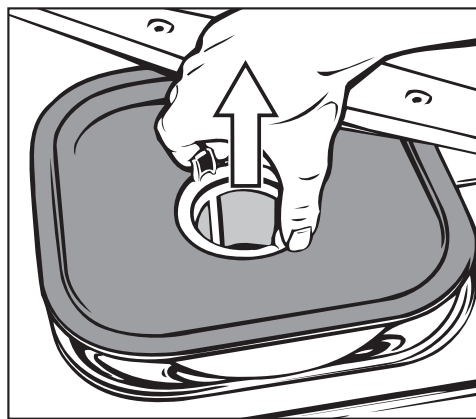
Чистка плоского фильтра и микро-фильтра тонкой очистки

- Вытащите фильтр грубой очистки.

- Вытащите также фильтр тонкой очистки, между грубым фильтром и микро-фильтром (если имеются).



- Взявшись за обе распорки отверните микро-фильтр двумя оборотами его влево



- и вытащите его вместе с плоским фильтром.
- Очистить сетки фильтров.
- Комбинацию фильтров установите на место, действуя в обратном порядке. Плоский фильтр должен ровно прилегать к дну моечной камеры.

Чистка и уход

Систка распылительных коромысел

Может произойти так, что остатки грязи забьют форсунки на распылительных коромыслах. Поэтому Вы должны проводить периодический контроль состояния распылительных коромысел.

- Остатки, забившие форсунки распылительных коромысел, протолкните внутрь с помощью какого-нибудь острого предмета, после чего основательно промойте коромысла в проточной воде.

Для этого следует снять распылительные коромысла следующим образом:

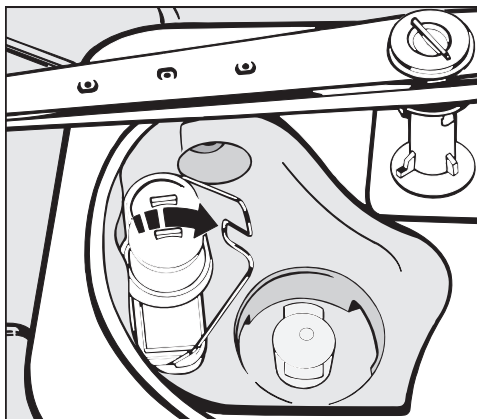
- Открутите **верхнее** распылительное коромысло.
- Снимите **среднее** распылительное коромысло (на верхней корзине), открутив накидную гайку.
Указание:
Накидная гайка имеет левую резьбу, поэтому при откручивании гайку с распылительным коромыслом следует поворачивать в правую сторону.
- Снимите **нижнее** распылительное коромысло, отвинтив гайку с накаткой.
Нижняя корзина предварительно должна быть вынута.

Пожалуйста, обратите внимание:
После установки распылительных коромысел проверьте, легко ли они вращаются.

Чистка откачивающего насоса и обратного клапана.

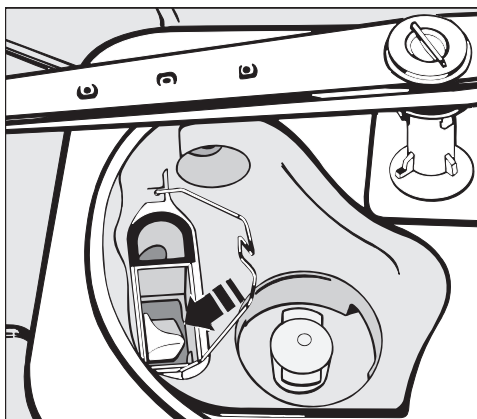
Если Вы установите, что по завершении выполнения программы полностью не откачана вода, в которой осуществлялось мытье, то причиной этого могут быть инородные тела, заблокировавшие откачивающий насос или обратный клапан. Их можно очень легко удалить.

- Выньте комбинированный фильтр из моечной камеры.



- Перекиньте запорный хомут.
- Поднимите вверх обратный клапан и тщательно промойте его в проточной воде.

Под обратным клапаном располагается откачивающий насос (см. стрелку).



- Перед установкой обратного клапана назад убедитесь, не блокируют ли инородные тела откачивающий насос.
- Осторожно установите обратный клапан назад и зафиксируйте его с помощью запорного хомута.

По соображениям безопасности следует провести повторную обработку медицинских принадлежностей.

Чистка и уход

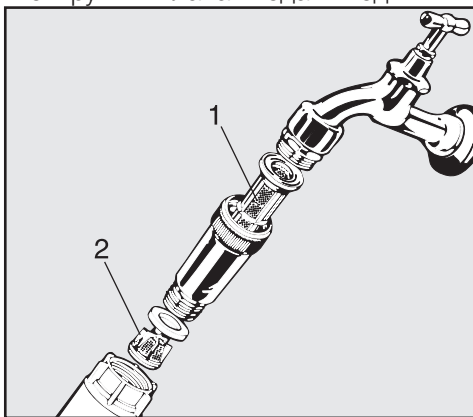
Очистка фильтров в системе подвода воды

Для защиты клапана подачи воды от загрязнений из водопровода в наворачиваемый наконечник заливного шланга встроена система фильтров. При загрязнении этих фильтров они должны быть очищены, так как иначе в машину будет поступать недостаточное количество воды.

 Пластмассовое гнездо подключения воды содержит электрические компоненты. Поэтому его нельзя погружать в жидкости.

Для очистки фильтров

- Отсоединить моечный автомат от сети электропитания (выключить прибор, затем вытащить сетевую вилку или вывернуть/отключить предохранитель).
- Закрыть водопроводный кран и открутить клапан подачи воды.



- Очистить сетки фильтра грубой очистки (1) и фильтра тонкой очистки (2) или заменить фильтры.

- Установить обратно фильтр и уплотнение; проследить за их правильной посадкой на место.
- При наворачивании шланга на водопроводный кран не перекашивать резьбовое соединение.
- Открыть водопроводный кран. Если вода протекает наружу, подтянуть резьбовое соединение.

Очистка панели управления

- Панель управления протирать только мягкой влажной тряпкой или с использованием имеющихся в торговле очистителей для искусственных материалов, в частности, предназначенного для этих целей дезинфекционного средства.

 Запрещается использовать абразивные вещества и чистящие средства для стекла или универсального действия! Они могут нанести из-за своего химического состава значительные повреждения пластмассовой поверхности.

Очистка фронтальной поверхности прибора

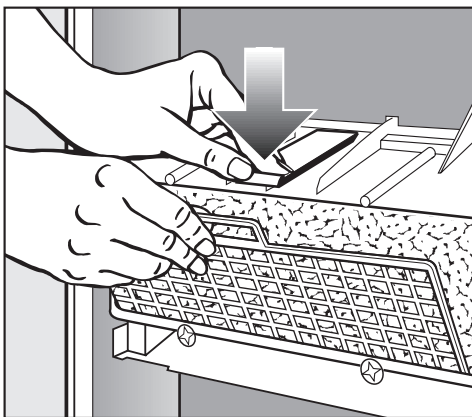
- Фронтальную поверхность обрабатывать средством по уходу за передними поверхностями кухонной мебели.

 Запрещается использовать чистящие средства, содержащие нашатырь, типа растворителей нитро и синтетической смолы!

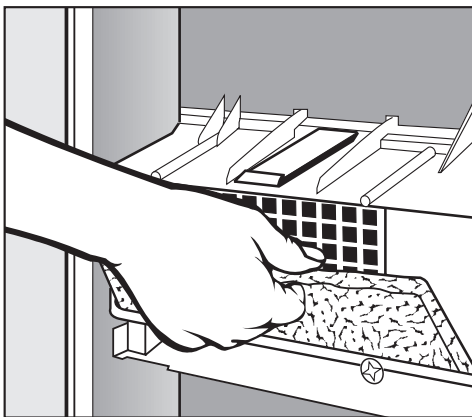
Замена фильтра грубой очистки

Если на дисплее появилось мигающее сообщение "ЗАМЕНИТЕ ФИЛЬТР ГРУБОЙ ОЧИСТКИ", необходимо заменить фильтр грубой очистки.

- Вытяните вверх дверцу шкафа управления.



- Выньте решку фильтра СА.



- Замените фильтр грубой очистки - мягкая сторона фильтра (с М.-Nr.) должна быть направлена вперед -.

- Снова вставьте решетку фильтра вниз и нажмите на нее вверх.

После замены фильтра грубой очистки надо сбросить внутренний счетчик времени эксплуатации. Для этого:

- Выберите программу "ЗАМЕНА ФИЛЬТРА ГРУБОЙ ОЧИСТКИ СА" (программное место 62) (см. раздел "Эксплуатация, В. Свободный выбор программы").
- Нажмите клавишу "старт" . После окончания сервисной программы на дисплее появляется сообщение.
- Подтвердите команду ">ДАЛЬШЕ"< нажатием клавиши .

Обслуживание сушильного агрегата (СА)

Замена фильтра тонкой очистки (HEPA-фильтр)

Если на дисплее появилось мигающее сообщение "ЗАМЕНИТЕ ФИЛЬТР ТОНКОЙ ОЧИСТКИ", необходимо заменить HEPA-фильтр.

Замена производится только квалифицированными специалистами Сервисной службы Miele.

Безупречная работа прибора гарантируется только при условии использования "оригинального Miele-HEPA-фильтра" (классификация 12/13).

После замены HEPA-фильтра надо сбросить внутренний счетчик времени эксплуатации.

Для этого:

- Выберите программу "ЗАМЕНА ФИЛЬТРА ТОНКОЙ ОЧИСТКИ СА" (программное место 63) (см. раздел "Эксплуатация, В. Свободный выбор программы").
- Нажмите клавишу "старт" .
После окончания сервисной программы на дисплее появляется сообщение.
- Подтвердите команду >"ДАЛЬШЕ"< нажатием клавиши .

Указание:

Сервисные программы "ЗАМЕНА ФИЛЬТРА ГРУБОЙ ОЧИСТКИ СА" и "ЗАМЕНА ФИЛЬТРА ТОНКОЙ ОЧИСТКИ СА" на заводе размещаются на программных местах 62+63. Вы можете их также сдвинуть и на другие программные места (см. "Руководство по программированию" раздел "Системная функция").

Неисправности, возникающие при работе моечного автомата, во многих случаях Вы можете устранить самостоятельно.

Из соображений безопасности для проведения работ на внутренних электрических узлах прибора пользуйтесь услугами специалиста-электрика!

На дисплее отображаются сообщения о режиме работы прибора и об ошибках.

Таблицу сообщений об ошибках Вы найдете в "Руководстве по программированию" в разделе "Сообщения".

Термовыключатель

Этот моечный автомат оснащен способным на повторное включение термовыключателем, который при перегреве прибора отключает нагрев. Перегрев может возникнуть, например, если крупный обрабатываемый предмет закрывает нагревательный элемент, или если в моечной камере забился фильтр.

При появлении на дисплее сообщения "Проверьте нагрев моечной камеры" (вода в моечной камере не нагревается; программа выполняется слишком долго) действуйте, пожалуйста, следующим образом:

- Устраните причину неисправности.
- Снимите сервисную заслонку (см. раздел "Подключение электропитания").

- Нажмите пусковую кнопку термовыключателя (темно-красную) на правой стороне цокольной панели.

При повторном выключении термовыключателя обязательно свяжитесь с Сервисной службой Miele.

Сервисная служба

Если несмотря на данное указание неисправность не удалось устранить самостоятельно, обратитесь, пожалуйста, с указанием сообщения об ошибке

- в Сервисную службу Miele (к консультанту по медицинской продукции) по телефону:

Москва (095) 745 89 90

- Сообщите Сервисной службе модель и номер прибора.

Эти сведения Вы найдете на типовой табличке прибора (см. раздел "Подключение электропитания").

Сертификат

POCC DE. АЯ 46. BXXXXX
с xx.xx.xxxx до xx.xx.xxxx

Соответствует требованиям
?????????????



Установка

Руководствуйтесь, пожалуйста, прилагаемой схемой установки!

 В окружающем пространстве моечного автомата можно размещать мебель только производственного предназначения, так как бытовая мебель будет повреждаться из-за конденсации водяного пара.

Прибор должен стоять устойчиво и в горизонтальном положении.

Неровности пола и высота машины могут быть скомпенсированы при помощи передних винтовых ножек.

При завернутых ножках прибор можно будет перемещать на установленных снизу роликах вперед или назад.

Прибор предназначен для следующих вариантов установки:

■ отдельно стоящий. *)

■ стоящий в ряду: *)

Моечный автомат должен устанавливаться в нишу, в ряд с другим оборудованием или мебелью, при соблюдении следующих габаритов ниши: ширина - не менее 90 см, глубина - 70 см.

*) только с машинной крышкой (особая принадлежность)

■ встроенный под столешницу:

Моечный автомат устанавливается под сплошную столешницу, или под раковину мойки.

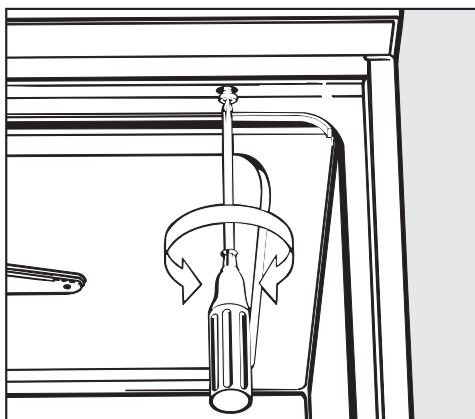
Пространство, необходимое для установки машины, должно быть минимум 90 см. шириной, 70 см. глубиной и 82 см. высотой.

Важное замечание для прибора с конденсатором пара (в зависимости от модели):

Для предотвращения повреждения столешницы влагой, образующейся при конденсации, необходимо оклеить область конденсации под столешницей прилагаемой самоклеящейся защитной фольгой (25 x 58 см).

Выравнивание и закрепление моечной машины

Для обеспечения устойчивости моечную машину после выравнивания необходимо соединить со столешницей шурупами.



- При открытой двери приверните прибор справа и слева через отверстия в передней планке к сплошной столешнице.
- При установке зазоры между машиной и соседней мебелью или другим оборудованием не следует герметизировать силиконовым или другим герметиком, чтобы обеспечить необходимое поступление воздуха к главному циркуляционному насосу.

В зависимости от ситуации при встраивании можно будет приобрести в сервисной службе Miele следующие комплекты принадлежностей:

Металлический лист (защита столешницы)

Нижняя кромка столешницы с помощью листа из нержавеющей стали защищается от повреждений, которые может вызывать воздействие водяного пара.

Подключение электропитания

 Все работы, требуемые при электрическом подключении дезинфекционно-моечного автомата, должны производиться только квалифицированным и аттестованным специалистом-электриком.

- Подключение должно осуществляться только к электросистеме, выполненной согласно нормам VDE 0100!
- Подсоединение к сети посредством сетевой розетки согласно местным правилам (после установки прибора доступ к розетке должен быть свободным) или стационарное подсоединение с использованием внешнего главного выключателя, обеспечивающего отсоединение от сети всех полюсов и имеющего межконтактный зазор минимум 3 мм, а также исходное положение должны быть изолированы.
- Для повышения безопасности рекомендуется подключить в сеть электропитания перед прибором защитный автоматический предохранитель (УЗО), срабатывающий от тока утечки в проводе заземления (ток срабатывания 30 мА по DIN VDE 0664).

- Провести защитное заземление.
- При замене кабеля сетевого питания использовать только оригинальные элементы замены Miele или соответствующий кабель с наконечниками.
- Технические данные на машину см. на типовой табличке или на прилагаемой электрической схеме!

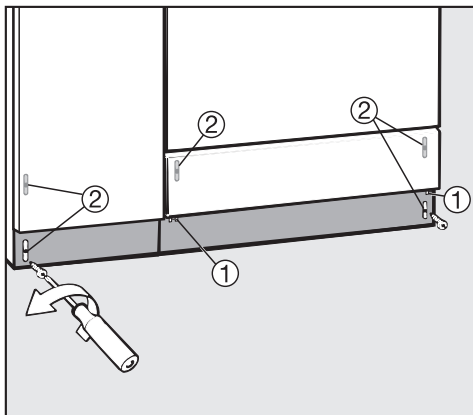
Прибор разрешается эксплуатировать только при соответствующих приведенным на типовой табличке напряжению, частоте сети питания и номинале предохранителя.

Коммутация должна проводиться согласно прилагаемой схеме коммутации и электрической схеме прибора.

Схема коммутации и типовая табличка (с контрольными отметками VDE, DVGW и т. д.) находятся на задней стороне машины и на цокольном листе (позади сервисной заслонки).

Электрическая схема закреплена с внутренней стороны сервисной заслонки.

Снятие сервисной заслонки и цокольного листа:



Отсоединить прибор от сети электропитания!

- Вывернуть крепежные винты ①.
- Взяться за обе стороны сервисной заслонки и снять вверх.
- Отвернуть цокольный лист (винты ②).
- Снять защитную пластмассовую крышку.

По завершении работы:

- защитную пластмассовую крышку, цокольный лист и сервисную заслонку установить назад в обратной последовательности.

См. также прилагаемую схему установки!

Подключить заземление

Для подключения заземления на задней стороне машины имеется для этой цели крепежный винт (⚡).

Подключение воды

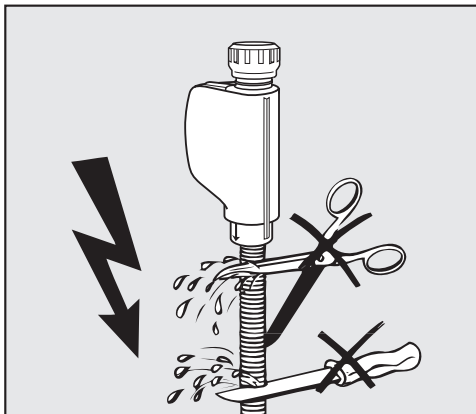
Подключение подачи воды

 Вода, находящаяся в моечном автомате, не является питьевой!

- Моечный автомат должен подключаться к сети водоснабжения согласно местным инструкциям и предписаниям.
- Защиты от обратного тока не требуется; прибор соответствует предписаниям DVGW.
- Давление воды (гидравлический напор) в сети водоснабжения должно составлять минимум 50 кПа избыточного давления (100 кПа = 1 бар). При давлении воды (гидравлическом напоре) ниже 200 кПа автоматически увеличивается время подачи воды.
Максимальное разрешенное статическое давление для прибора составляет 1000 кПа (избыточное давление).
Если давление воды выходит за пределы области 50 - 1000 кПа, то, пожалуйста, обращайтесь в Сервисную службу Miele для принятия соответствующих мер (возможное сообщение "ПОДАЧА ВОДЫ... ПРОВЕРИТЬ").
- Серийно прибор оборудован для подключения холодной (голубая маркировка) и горячей (красная маркировка) воды - макс. до 70 °C. Заливные шланги подключаются к запорным вентилям для холодной и горячей воды. Заливной шланг для пароконденсатора (без водозащитного устройства) подключается к запорному вентилю для холодной воды.

Если канал горячего водоснабжения отсутствует, то заливной шланг с красной маркировкой для подключения горячей воды надо будет также подсоединить к каналу холодного водоснабжения. Подключение AD-воды (H₂O pur) см. на следующей странице.

- Для подключения используется запорный вентиль с $\frac{3}{4}$ дюймовой резьбой. Вентиль должен располагаться в легкодоступном месте, так как его следует перекрывать после каждого использования моечной машины.
- В качестве заливного шланга используется напорный шланг DN 10 длиной около 1,7м, снабженный наконечником с резьбой $\frac{3}{4}$ дюйма. Сетчатые фильтры в наконечнике удалять запрещается.
- Следует установить фильтр грубой очистки (находится в прилагаемой упаковке) между запорным вентилем и заливным шлангом (рис. см. в разделе "Чистка и уход - Подача воды"). Фильтр для AD-воды изготовлен из хромо-никелевой стали; его легко отличить по матовой поверхности.



⚠ Заливные шланги не должны быть укорочены или повреждены. (см. рисунок!).

Смотрите также прилагаемую схему по установке!

Подключение AD-воды с давлением > 150 - 1000 кПа (1,5 - 10 бар) избыточного давления

Серийный моечный автомат поставляется с возможностью подсоединения к системе с избыточным давлением в пределах 150 - 1000 кПа.

- Заливной шланг AD-воды ("H₂O pur") с резьбовым соединением $\frac{3}{4}$ дюйма подключить к отдельному запорному крану для AD-воды.

Указание:

Если прибор не подключается к AD-воде, программы мытья должны быть изменены Сервисной службой Miele. Заливной шланг остается на задней стенке машины.

Подключение воды

Слив воды

- Система слива воды снабжена обратным клапаном, предотвращающим попадание обратно в машину грязной воды.

- Прибор предпочтительно следует подсоединять к отдельной внешней канализационной системе.

Если таковая отсутствует, то рекомендуется подсоединение к канализации посредством двухкамерного сифона (поставляется через сервисную службу Miele).

Внешний стык для подключения должен располагаться на высоте от 0,3 м до 1 м относительно нижней кромки прибора.

Если стык расположен на меньшей высоте, то сливной шланг следует уложить дугой, подняв его на высоту минимум 0,3 м относительно нижней кромки.

Система слива воды должна принимать как минимум 16 л/мин отработанной воды.

- Для подключения к внешней системе слива воды к прибору прилагается гибкий сливной шланг длиной около 1,4 м (внутренний диаметр 22 мм) с двумя шланговыми хомутами для подключения. Сливной шланг запрещается укорачивать.

- Можно заказать также сливные шланги большей длины (до 4 м).

- Общая длина сливного шланга не должна превышать 4 м.

Смотрите также прилагаемую схему по установке!

Технические характеристики

Высота:	85 (82) см
Ширина:	90 см
Глубина:	70 см
Напряжение:	см. типовую табличку
Данные подключения:	см. типовую табличку
Защитный предохранитель:	см. типовую табличку
Сетевой кабель питания:	ок. 1,8 м
Давление воды (гидравлический напор):	50 - 1000 кПа избыточного давления (100 кПа = 1 бар)
Подключение холодной и горячей воды:	до макс. 70 °C
Подключение AD-воды	>150 - 1000 кПа (1,5 - 10 бар) избыточного давления
Подключение AD-воды (самотеком)	вариант
Высота откачивания:	мин. 0,3 м , макс. 1 м
Длина откачки:	макс. 4 м
Заливной шланг:	ок. 1,7 м
Сливной шланг:	ок. 1,4 м
Конденсатор пара:	ок. 2-4 л/мин
Величина производимого шума в дБ (A):	Отдельный прибор: <70 Встраиваемый прибор: <70
Уровень звуковой мощности LpA	
Контрольные отметки:	VDE, защита от радиопомех, DVGW
CE-маркировка:	MPG-директивы 93/42/EWG, класс IIa



Производитель:

Миле & Ци. ГмбХ & Ко., D-33325 Гютерсло, Германия
Miele & Cie. GmbH & Co., D-33325 Guetersloh

Импортер:

ООО Миле СНГ
Российская Федерация
129164 Москва, Зубарев пер., 15-1
Телефон: (095) 745 8990
Телефакс: (095) 745 8984

Internet: www.miele.ru

E-mail: info@miele.ru



АЯ46